

**UJEDINJENE
NACIJE**



Međunarodni sud za krivično
gonjenje lica odgovornih za
teška kršenja međunarodnog
humanitarnog prava počinjena
na teritoriji bivše Jugoslavije
od 1991. godine

Predmet br. IT-04-75-T
Datum: 4. jul 2013.
Original: engleski

PRED PRETRESNIM VEĆEM

U sastavu: sudija Guy Delvoie, predsedavajući
sudija Burton Hall
sudija Antoine Kesia-Mbe Mindua

Sekretar: g. John Hocking

Odluka od: 4. jula 2013. godine

TUŽILAC

protiv

GORANA HADŽIĆA

JAVNO

**ODLUKA O PRIHVATLJIVOSTI I POVERLJIVOSTI
ODREĐENIH DOKUMENATA**

Tužilaštvo:

g. Douglas Stringer

Obrana Gorana Hadžića:

g. Zoran Živanović

g. Christopher Gosnell

1. **OVO PRETRESNO VEĆE** Međunarodnog suda za krivično gonjenje lica odgovornih za teška kršenja međunarodnog humanitarnog prava počinjena na teritoriji bivše Jugoslavije od 1991. godine (dalje u tekstu: Međunarodni sud) rešava po "Obaveštenju tužilaštva o postupanju po *e-mail* poruci od 28. maja 2013. godine naslovljenim 'Pitanja vezana za javne redigovane verzije dokumenata' i Zahtev za ukidanje poverljivog statusa", koji je podnet 12. juna 2013. godine na poverljivoj osnovi zajedno s poverljivim dodacima (dalje u tekstu: Zahtev tužilaštva); "Obaveštenju o postupanju po Instrukciji Pretresnog veća za podnošenje javnih redigovanih verzija poverljivih dokaznih predmeta", koji je odbrana na javnoj osnovi podnela 12. juna 2013. godine (dalje u tekstu: Podnesak odbrane) i "Dodatnom obaveštenju o postupanju po Instrukciji Pretresnog veća za podnošenje javnih redigovanih verzija poverljivih dokaznih predmeta", koji je odbrana na javnoj osnovi podnela 1. jula 2013. godine (dalje u tekstu: Dodatak odbrane).

2. Dana 28. maja 2013. godine, Pretresno veće je uputilo strane u postupku da reše jedan broj pitanja vezanih za razne dokumente i dokazne predmete sa ovog suđenja, uključujući (a) ispravku metapodataka u elektronskom sistemu za vođenje suđenja (dalje u tekstu: *e-court*) i (b) pripremu, unošenje u *e-court* i podnošenje javnih redigovanih verzija poverljivih neredigovanih dokumenata (ili obrnuto) koji su već uvršteni u spis. Pretresno veće je takođe uputilo strane u postupku da, u načelu i stalno, podnose javne redigovane verzije dokumenata zajedno s poverljivim neredigovanim verzijama (ili obrnuto). Konačno, Pretresno veće je podsetilo strane u postupku da, kada koriste poverljivu neredigovanu verziju dokumenta, treba da zatraže održavanje poluzatvorene sednice tokom ispitivanja svedoka koji se bavi tim dokumentom, ali da se ispitivanje, ukoliko se u sudnici koristi javna redigovana verzija dokumenta, onda može voditi na otvorenoj sednici, pod uslovom da se javnosti ne obelodanjuju poverljive informacije iz dokumenata.¹

¹ *E-mail* poruka Pretresnog veća stranama u postupku i sekretaru predmeta, 28. maj 2013. godine. Krajnji rok je produžen do 12. juna 2013. godine. *E-mail* poruka Pretresnog veća stranama u postupku i sekretaru predmeta, 6. jun 2013. godine. V. takođe *E-mail* poruka Pretresnog veća stranama u postupku i sekretaru predmeta, 26. jun 2013. godine.

Prevod

3. Nakon što je razmotrilo Zahtev tužilaštva, Podnesak odbrane i Dodatak odbrane, Pretresno veće ovim **ODLUČUJE** kako sledi:

- (a) Javna redigovana verzija na b/h/s dokumenta D14 (dokument broj 1D03-0673) biće uvrštena u spis.
- (b) Javna redigovana verzija na b/h/s-u dokumenta D24 (dokument broj 1D03-0671) biće uvrštena u spis, a izmenjena redigovana verzija prevoda (dokument broj 1D03-0672) zameniće sadašnju verziju (dokument broj 1D03-01149) i biće uvrštena u spis kao dokazni predmet D24.1.
- (c) Sekretarijat će u *e-court*u izmeniti metapodatke dokaznih predmeta na koje se upućuje u poverljivom Dodatku A Zahteva tužilaštva, kao što je to tužilaštvo naznačilo u poverljivom Dodatku A.
- (d) Status poverljivosti dokaznih predmeta na koje se upućuje u poverljivom Dodatku B Zahteva tužilaštva biće izmenjen iz poverljivog u javni.
- (e) Javne redigovane verzije poverljivih dokaznih predmeta na koje se upućuje u poverljivom Dodatku C Zahteva tužilaštva biće uvrštene u spis.
- (f) Javne redigovane verzije poverljivih dokaznih predmeta na koje se upućuje u Dodatku D Zahteva tužilaštva biće uvrštene u spis, izuzev dokumenta koji je vezan za dokazni predmet D24.
- (g) Sekretarijat će u *e-court*u izmeniti naslove šest poverljivih dokaznih predmeta na koje se upućuje u poverljivom Dodatku E Zahteva tužilaštva, kao što to tužilaštvo navodi u paragrafu 7 i u poverljivom Dodatku E Zahteva tužilaštva. Nakon što to bude obavljeno, poverljivi status dokaznih predmeta iz poverljivog Dodatka E Zahteva tužilaštva biće izmenjen iz poverljivog u javni.
- (h) Sekretarijat će preduzeti sve odgovarajuće i potrebne mere za sprovođenje ove odluke.

Prevod

Sastavljeno na engleskom i francuskom jeziku, pri čemu je merodavan tekst na engleskom.

Dana 4. jula 2013. godine
U Hagu,
Holandija

/potpis na originalu/
sudija Guy Delvoie,
predsedavajući

[pečat Međunarodnog suda]